

А

# Педро Кальдерон Де Ла Барка. Поклонение кресту

-----

Перевод Константина Бальмонта  
Pedro Calderon de la Barca. Dramas  
Педро Кальдерон де ла Барка. Драмы. В двух книгах. Книга первая  
Издание подготовили Н. И. Балашов, Д. Г. Макогоненко  
"Литературные памятники", М., "Наука", 1989  
OCR Вычков М.Н.

-----

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Эусебио  
Курсио, старик  
Лисардо  
Октавио  
Альберто, священник

Селио |  
          } бандиты  
Рикардо |

Чилиндрина  
Хиль, крестьянин, шут

Брас |  
          } крестьяне  
Тирсо |

Торибио  
Юлия, дама  
Арминда, служанка  
Менга, крестьянка, шутиха  
Бандиты, Крестьяне  
Солдаты

Действие в Сиене и ее окрестностях.

## ХОРНАДА ПЕРВАЯ

Лес близ дороги, ведущей к Сиене.

СЦЕНА 1-я  
Менга, Хиль.

Менга (за сценой)

Куда ж ослица провалилась?

Хиль (за сценой)

А, дьявол! А, брыкливый бес!

Менга

Куда ж она теперь залезла?

Хиль

Чтоб черт за ней туда залез!  
Хоть бы за хвост кто ухватился,  
У тысячи людей хвосты.  
(Выходят на сцену.)

Менга

Ну, Хиль, ты славно постарался!

Хиль

Ну, Менга, постаралась ты!  
Должно быть, как верхом сидела,  
Ты ей шепнула пару слов,  
Чтоб на смех мне она взбесилась  
И поскорей свалилась в ров.

Менга

Наверно ты сказал ей это,  
Чтоб я свалилась вместе с ней.

Хиль

Как нам тащить ее оттуда?

Менга

Что ж, в яме оставаться ей?